



פרשת ויקהל

PARASHAT VAYAKHEL
Shemot (Exodus/Éxodo) 35:1-38:20

ראשון – אברהם (זסד) RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[לה] א ויקהל משה את כל עדת בני ישראל ויאמר
אלהם אלה הדברים אשר צוה יהוה לעשות אתם:
ב ששת ימים תעשה מלאכה וביום השביעי יהיה לכם
קדש שבת שבתון ליהוה כל העשה בו מלאכה יומת:
ג לא תבערו אש בכל משבתיכם ביום השבת:
ד ויאמר משה אל כל עדת בני ישראל לאמר זה הדבר
אשר צוה יהוה לאמר: ה קחו מאתכם תרומה ליהוה כל
נדיב לבו יביאה את תרומת יהוה זהב וכסף ונחשת:
ו ותכלת וארגמן ותולעת שני ושש ועזים: ז וערת
אילים מאדמים וערת תחשים ועצי שטים: ח ושמן
למאור ובשמים לשמן המשחה ולקטרת הסמים:
ט ואבני שיהם ואבני מלאים לאפוד ולחשן:
י וכל חכם לב בכם יבאו ויעשו את כל אשר צוה

יְהוָה׃ יא אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־אֹהֶלוֹ וְאֶת־מִכְסֵהוּ אֶת־קַרְסוֹ
 וְאֶת־קַרְשָׁיו אֶת־בְּרִיחֹו אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנָיו׃
 יב אֶת־הָאֹרֶן וְאֶת־בַּדָּיו אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֶת־פְּרֹכֶת הַמִּסָּךְ׃
 יג אֶת־הַשְּׁלֶחַן וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְאֶת־לֶחֶם
 הַפָּנִים׃ יד וְאֶת־מִנְרַת הַמָּאֹר וְאֶת־כְּלֵיהָ וְאֶת־נֹרְתֶיהָ
 וְאֶת־שֶׁמֶן הַמָּאֹר׃ טו וְאֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת־
 שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מִסְךְ הַפֶּתַח
 לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן׃ טז אֶת | מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת
 אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כְּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ׃
 יז אֶת־קַלְעֵי הַחֹצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֶת־מִסְךְ
 שַׁעַר הַחֹצֵר׃ יח אֶת־יְתֹדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יְתֹדֹת הַחֹצֵר
 וְאֶת־מִיתְרֵיהֶם׃ יט אֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרְת בַּקֹּדֶשׁ
 אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן׃
 כ וַיֵּצְאוּ כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִלְּפָנֶי מֹשֶׁה׃

[35] 1. And Moses gathered all the congregation of the people of Israel together, and said to them, These are the words which Hashem has commanded, that you should do them. 2. Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be to you a holy day, a sabbath of rest to Hashem; whoever does work in it shall be put to death. 3. You shall kindle no fire throughout your habitations upon the sabbath day. 4. And Moses spoke to all the congregation of the people of Israel, saying: This is the thing which Hashem commanded, saying: 5. Take you from among you an offering to Hashem; whoever is of a willing heart, let him bring it, an offering of Hashem; gold, and silver, and bronze, 6. And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, 7. And rams' skins dyed red, and goats' skins, and shittim wood, 8. And oil for the light, and spices for anointing oil, and for the sweet incense. 9. And onyx stones, and stones to be set for the ephod, and for the breastplate. 10. And every wise hearted among you shall come, and make all that Hashem has commanded; 11. The tabernacle, its tent, and its covering, its clasps, and its boards, its bars, its pillars, and its sockets. 12. The ark, and its poles, with the covering, and the veil of the screen. 13. The table, and its poles, and all its utensils, and the bread of display. 14. The lampstand also for the light, and its furniture, and its lamps, with the

oil for the light. 15. And the incense altar, and its poles, and the anointing oil, and the incense of spices, and the screen for the door at the entrance of the tabernacle. 16. The altar of burnt offering, with its bronze grating, its poles, and all its utensils, the basin and its pedestal. 17. The hangings of the court, its pillars, and their sockets, and the screen for the door of the court. 18. The pegs of the tabernacle, and the pegs of the court, and their cords. 19. The uniforms, to do service in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office. 20. And all the congregation of the people of Israel departed from the presence of Moses.

[35] 1. Y Moisés reunió a toda la congregación del pueblo de Israel, y les dijo: Estas son las palabras que Hashem ha mandado, que las hagáis. 2. Seis días se trabajará, pero el séptimo día será para vosotros un día santo, un sábado de descanso para Hashem; cualquiera que haga trabajo en él, morirá. 3. No encenderéis fuego en vuestras habitaciones en el día de reposo. 4. Y Moisés habló a toda la congregación del pueblo de Israel, diciendo: Esto es lo que ordenó Hashem, diciendo: 5. Tomaos de entre vosotros una ofrenda a Hashem; el que tenga un corazón dispuesto, que lo traiga, una ofrenda a Hashem; oro, plata y bronce, 6 azul, púrpura y escarlata, lino fino y pelo de cabra, 7 pieles de carnero teñidas de rojo, pieles de cabra y madera de acacia, 8 y aceite para el alumbrado, y especias aromáticas para el aceite de la unción, y para el incienso aromático. 9. Y piedras de ónice, y piedras para engastar el efod y el pectoral. 10. Y todo sabio de corazón entre vosotros vendrá, y hará todo lo que Hashem ha mandado; 11. El tabernáculo, su tienda, su cubierta, sus travesaños, sus tablas, sus barras, sus columnas y sus basas. 12. El arca y sus varas, con la cubierta y el velo de la pantalla. 13. La mesa y sus varas, y todos sus utensilios, y el pan de exhibición. 14. También el candelero para el alumbrado, y sus muebles, y sus lámparas, con el aceite para el alumbrado. 15. Y el altar del incienso, y sus varas, y el aceite de la unción, y el incienso de las especias, y la cortina para la puerta a la entrada del tabernáculo. 16. El altar del holocausto, con su enrejado de bronce, sus varas y todos sus utensilios, la fuente y su pedestal. 17. Las cortinas del atrio, sus columnas y sus basas, y la cortina de la puerta del atrio. 18. Las estacas del tabernáculo, y las estacas del atrio, y sus cuerdas. 19. Los uniformes, para servir en el lugar santo, las vestiduras sagradas para el sacerdote Aarón, y las vestiduras de sus hijos, para ministrar en el sacerdocio. 20. Y toda la congregación de los hijos de Israel partió de la presencia de Moisés.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

כא וַיָּבֵאוּ כָל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִשְׂאוֹ לְבוֹ וְכֹל אֲשֶׁר נָדְבָה רוּחוֹ
 אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְמִלְאכַת אֹהֶל מוֹעֵד
 וְלְכָל-עֲבֹדָתוֹ וּלְבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ: כב וַיָּבֵאוּ הָאֲנָשִׁים
 עַל-הַנָּשִׁים כָּל | נְדִיב לֵב הֵבִיאוּ חַח וְנָזֶם וְטַבַּעַת וְכוּמָז

כָּל־כְּלִי זָהָב וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפֶת זָהָב לַיהוָה:
 כג וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא אֹתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת
 שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מֵאֲדָמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים
 הֵבִיאוּ: כד כָּל־מַיִם תְּרוּמַת כֹּסֶף וּנְחֹשֶׁת הֵבִיאוּ אֶת
 תְּרוּמַת יְהוָה וְכֹל אֲשֶׁר נִמְצָא אֹתוֹ עֲצֵי שֹׁטִים
 לְכָל־מְלָאכֶת הָעֲבֹדָה הֵבִיאוּ: כה וְכָל־אִשָּׁה חַכְמַת־לֵב
 בִּידֵיהָ טוֹב וַיְבִיאוּ מִטּוֹה אֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן
 אֶת־תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: כו וְכָל־הַנְּשִׂים אֲשֶׁר נִשְׂא
 לְבֶן אֶתְנָה בְּחַכְמָה טוֹב אֶת־הָעִזִּים: כז וְהַנְּשָׂאִם הֵבִיאוּ
 אֶת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת אַבְנֵי הַמְּלָאִים לְאַפּוֹד וְלַחֹשֶׁן:
 כח וְאֶת־הַבָּשָׂם וְאֶת־הַשֶּׁמֶן לְמָאֹר וְלַשֶּׁמֶן הַמְּשֻׁחָה
 וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: כט כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר נָדַב לְבָם אֹתָם
 לְהֵבִיא לְכָל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת
 בְּיַד־מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה: פ

21. And they came, every one whose heart stirred him up, and every one whom his spirit made willing, and they brought Hashem's offering to the work of the Tent of Meeting, and for all his service, and for the holy garments. 22. And they came, both men and women, as many as were willing hearted, and brought bracelets, and ear rings, and rings, and bracelets, all jewels of gold; and every man who offered offered an offering of gold to Hashem. 23. And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and red skins of rams, and goats' skins, brought them. 24. Every one who offered an offering of silver and bronze brought Hashem's offering; and every man, with whom was found shittim wood for any work of the service, brought it. 25. And all the women who were wise hearted did spin with their hands, and brought that which they had spun, both of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine linen. 26. And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun goats' hair. 27. And the rulers brought onyx stones, and stones to be set, for the ephod, and for the breastplate; 28. And spice, and oil for the light, and for the anointing oil, and for the sweet incense. 29. The people of Israel brought a willing offering to Hashem, every man and woman, whose heart made them willing to bring for every kind of work, which Hashem had commanded

to be made by the hand of Moses.

21. Y vinieron, todos aquellos cuyo corazón los motivó, y todos aquellos a quienes su espíritu les dio voluntad, y trajeron la ofrenda de Hashem para el trabajo de la Tienda de Reunión, y para todo su servicio, y para las vestiduras sagradas. 22. Y vinieron, tanto hombres como mujeres, todos los de buen corazón, y trajeron brazaletes, y zarcillos, y anillos, y brazaletes, todo alhajas de oro; y todo hombre que ofreció ofreció una ofrenda de oro a Hashem. 23. Y todos los que se hallaban en sus manos azul, púrpura, escarlata, lino fino, pelo de cabra, pieles de carnero rojas y pieles de cabra, las traían. 24. Todo el que ofreció una ofrenda de plata y bronce trajo la ofrenda de Hashem; y todos los que tenían madera de acacia para cualquier obra del servicio, la traían. 25. Y todas las mujeres sabias de corazón hilaron con sus manos, y trajeron lo que habían hilado, azul, púrpura, escarlata y lino fino. 26. Y todas las mujeres cuyo corazón las incitó a la sabiduría, hilaron pelo de cabra. 27. Y trajeron los príncipes piedras de ónice, y piedras de engaste, para el efod y para el pectoral; 28. Y especias aromáticas y aceite para el alumbrado, y para el aceite de la unción, y para el incienso aromático. 29. El pueblo de Israel trajo una ofrenda voluntaria a Hashem, cada hombre y mujer, cuyo corazón los hizo dispuestos a traer para cada tipo de trabajo, que Hashem había ordenado que se hiciera por mano de Moisés.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם
 בְּצִלְאֵל בֶּן-אוּרִי בֶן-חֹר לְמִטֵּה יְהוּדָה: לֹא וַיִּמְלֵא אֹתוֹ
 רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בְּתַבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל-מְלָאכָה:
 וְלַחֲשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת:
 וּבַחֲרֹשֶׁת אֲבֵן לְמִלֵּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת
 בְּכָל-מְלָאכֶת מַחֲשָׁבֹת: וְלַהוֹרֹת נֹתֵן בְּלִבּוֹ הוּא
 וְאֵהְיָאֵב בֶּן-אַחִיסֶמֶךְ לְמִטֵּה-דָן: לֹא מִלֵּא אֹתָם
 חֲכַמַת-לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל-מְלָאכֶת חָרָשׁ | וְחֹשֶׁב וְרָקַם
 בְּתַכְלֵת וּבְאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְשֵׁשׁ וְאַרְגַּ עֲשִׂי
 כָּל-מְלָאכָה וְחֹשֶׁבִי מַחֲשָׁבֹת: [לו] א וְעָשָׂה בְּצִלְאֵל

וְאֵלֵיָאֵב וְכָל | אִישׁ חָכֶם־לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חֲכָמָה
 וְתְבוּנָה בְּהֵמָּה לְדַעַת לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מְלָאכֶת עֲבֹדַת
 הַקֹּדֶשׁ לְכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה: ^ב וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־בְּצַלְאֵל
 וְאֶל־אֵהֲלִיאֵב וְאֶל כָּל־אִישׁ חָכֶם־לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה
 חֲכָמָה בְּלְבוֹ כֹּל אֲשֶׁר נִשְׂאוּ לְבוֹ לְקָרְבָה אֶל־הַמְּלָאכָה
 לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: ^ג וַיִּקְחֻ מִלְּפָנָי מֹשֶׁה אֶת כָּל־הַתְּרוּמָה
 אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַלְאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשׂוֹת
 אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר: ^ד וַיָּבֵאוּ
 כָּל־הַחֲכָמִים הַעֲשִׂים אֶת כָּל־מְלָאכֶת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ אִישׁ
 מִמְּלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר־הֵמָּה עֹשִׂים: ^ה וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר
 מִרְבִּים הָעַם לְהֵבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה לְמַלְאכָה אֲשֶׁר־צִוָּה
 יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: ^ו וַיִּצַּו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמַחֲנֵה
 לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אֶל־יַעֲשׂוּ־עוֹד מְלָאכָה לְתְרוּמַת
 הַקֹּדֶשׁ וַיִּכְלָא הָעַם מֵהֵבִיא: ^ז וְהַמְּלָאכָה הִיְתָה דִּים
 לְכָל־הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר: ^ס

30. And Moses said to the people of Israel, See, Hashem has called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah; 31. And he has filled him with the spirit of Elokim, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in every kind of workmanship; 32. And to devise finely done works, to work in gold, and in silver, and in bronze. 33. And in the cutting of stones, to set them, and in carving of wood, to make any kind of skilful work. 34. And he has put in his heart that he may teach, both he, and Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan. 35. Them has he filled with wisdom of heart, to work all kinds of work, of the engraver, and of the skilful workman, and of the embroiderer, in blue, and in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, of those who do any work, and of those who design artistic work. [36] 1. Then, Bezalel and Aholiab, and every wise hearted man, in whom Hashem put wisdom and understanding to know how to work all kinds of work for the service of the sanctuary, did according to all that Hashem had commanded. 2. And Moses called Bezalel and Aholiab, and every wise hearted man, in whose heart Hashem had put wisdom, every one whose heart stirred him

up to come to the work to do it; 3. And they received of Moses all the offering, which the people of Israel had brought for doing the work on the sanctuary, And they still brought to him free offerings every morning. 4. And all the wise men, that did all the work of the sanctuary, came every man from his work which they made; 5. And they spoke to Moses, saying: The people bring much more than enough for the service of the work, which Hashem commanded to make. 6. And Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying: Let neither man nor woman do any more work for the offering of the sanctuary. So the people were restrained from bringing. 7. For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and more.

30. Y Moisés dijo al pueblo de Israel: Mirad, Hashem ha llamado por nombre a Bezalel hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá; 31. Y lo ha llenado del espíritu de Elokim, en sabiduría, en inteligencia, en ciencia y en toda obra de arte; 32. Y para idear obras finas, para trabajar en oro, en plata y en bronce. 33. Y en el corte de piedras para engastarlas, y en el tallado de madera, para hacer toda obra de arte. 34. Y ha puesto en su corazón el poder enseñar, tanto él como Aholiab, hijo de Ahisamac, de la tribu de Dan. 35. Los ha llenado de sabiduría de corazón, para hacer toda clase de obra, de grabador, de diestro y de bordador, en azul, en púrpura, en escarlata, en lino fino y en el tejedor, de los que hacen cualquier trabajo, y de los que diseñan obra artística. [36] 1. Entonces, Bezalel y Aholiab, y todo varón sabio de corazón, en quien Hashem puso sabiduría e inteligencia para saber hacer toda clase de trabajo para el servicio del santuario, hicieron conforme a todo lo que Hashem les había mandado. 2. Y Moisés llamó a Bezalel y Aholiab, y a todo hombre sabio de corazón, en cuyo corazón Hashem había puesto sabiduría, a todos aquellos cuyo corazón lo incitó a venir a la obra para hacerla; 3. Y recibieron de Moisés toda la ofrenda, que el pueblo de Israel había traído para hacer el trabajo en el santuario, y todavía le traían ofrendas gratuitas cada mañana. 4. Y todos los sabios, que hacían toda la obra del santuario, venían cada uno de su obra que habían hecho; 5. Y hablaron a Moisés, diciendo: El pueblo trae mucho más que suficiente para el servicio de la obra, que Hashem ordenó hacer. 6. Y Moisés dio la orden, e hicieron que se proclamara por todo el campamento, diciendo: Que ni el hombre ni la mujer hagan más trabajo para la ofrenda del santuario. Así que la gente se abstuvo de traer. 7. Porque el material que tenían era suficiente para todo el trabajo para hacerlo, y más.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

וַיַּעֲשׂוּ כָל-חֲכָמֵי לֵב בְּעֵשִׂי הַמְּלָאכָה אֶת-הַמְּשָׁכָן עֲשׂוֹר
 יָרִיעֹת שֵׁשׁ מְשֹׁר וְתַכְלֹת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרִבִּים
 מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עָשָׂה אֹתָם: ט אֶרֶךְ הַיָּרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה
 וְעֶשְׂרִים בָּאֵמָה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאֵמָה הַיָּרִיעָה הָאֶחָת מֵדָה

אֶחָת לְכָל־הַיְרִיעֹת: , וַיַּחְבֵּר אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת אֶחָת
אֶל־אֶחָת וְחֲמֵשׁ יְרִיעֹת חֲבֵר אֶחָת אֶל־אֶחָת: יא וַיַּעַשׂ
לְלֹאֵת תְּכֵלֶת עַל שֹׁפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקְצֵה בַמַּחְבֵּרֹת
כֵּן עָשָׂה בְשֹׁפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַמַּחְבֵּרֹת הַשְּׁנִיִּית:
יב חֲמֵשִׁים לְלֹאֵת עָשָׂה בַיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמֵשִׁים לְלֹאֵת
עָשָׂה בְקִצֵּה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֵּרֹת הַשְּׁנִיִּית מִקְבִּילֹת
הַלְּלֹאֵת אֶחָת אֶל־אֶחָת: יג וַיַּעַשׂ חֲמֵשִׁים קָרְסֵי זָהָב
וַיַּחְבֵּר אֶת־הַיְרִיעֹת אֶחָת אֶל־אֶחָת בְּקָרְסִים וַיְהִי הַמְּשֻׁכָּן
אֶחָד: פ יד וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עֲזִים לְאֹהֶל עַל־הַמְּשֻׁכָּן
עֲשֵׂתִי־עֲשִׂירָה יְרִיעֹת עָשָׂה אֹתָם: טו אַרְבֶּן הַיְרִיעָה הָאֶחָת
שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רָחֵב הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה
אֶחָת לְעֲשֵׂתִי עֲשִׂירָה יְרִיעֹת: טז וַיַּחְבֵּר אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת
לְבַד וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבַד: יז וַיַּעַשׂ לְלֹאֵת חֲמֵשִׁים עַל
שֹׁפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצָנָה בַּמַּחְבֵּרֹת וְחֲמֵשִׁים לְלֹאֵת עָשָׂה
עַל־שֹׁפַת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת הַשְּׁנִיִּית: יח וַיַּעַשׂ קָרְסֵי נְחֹשֶׁת
חֲמֵשִׁים לְחַבֵּר אֶת־הָאֹהֶל לְהִיֵּת אֶחָד: יט וַיַּעַשׂ מְכֹסֶה
לְאֹהֶל עֲרֹת אֵילָם מְאֻדָּמִים וּמְכֹסֶה עֲרֹת תְּחָשִׁים
מְלֻמְעָלָה: ס

8. And every wise hearted man among them that did the work of the tabernacle made ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet; with kerubim of skilful work made he them. 9. The length of one curtain was twenty eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits; the curtains were all of one size. 10. And he coupled the five curtains one to another; and the other five curtains he coupled one to another. 11. And he made loops of blue on the edge of one curtain that was at the edge of the first

coupling; likewise he made in the uttermost side of another curtain, in the coupling of the second. 12. Fifty loops made he in one curtain, and fifty loops made he in the edge of the curtain which was in the coupling of the second; the loops held one curtain to another. 13. And he made fifty clasps of gold, and coupled the curtains one to another with the clasps; so it became one tabernacle. 14. And he made curtains of goats' hair for the tent over the tabernacle; eleven curtains he made them. 15. The length of one curtain was thirty cubits, and four cubits was the breadth of one curtain; the eleven curtains were of one size. 16. And he coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves. 17. And he made fifty loops upon the uttermost edge of the curtain in the coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain which couples the second. 18. And he made fifty clasps of bronze to couple the tent together, that it might be one. 19. And he made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of goats' skins above that.

8. Y todo varón sabio de corazón de entre los que hacían la obra del tabernáculo hizo diez cortinas de lino fino torcido, azul, púrpura y escarlata; con querubines de hábil obra los hizo. 9. La longitud de una cortina era de veintiocho codos, y la anchura de una cortina de cuatro codos; las cortinas eran todas de un solo tamaño. 10. Y unió las cinco cortinas una a la otra; y las otras cinco cortinas las unió una a otra. 11. E hizo lazos de azul en el borde de una cortina que estaba en el borde del primer enlace; asimismo hizo en el extremo de otra cortina, en la unión de la segunda. 12. Cincuenta lazadas hizo en una cortina, y cincuenta lazadas hizo en la orilla de la cortina que estaba en la unión de la segunda; los lazos sujetaban una cortina a otra. 13. E hizo cincuenta broches de oro, y unió las cortinas una a otra con los broches; así se convirtió en un solo tabernáculo. 14. E hizo cortinas de pelo de cabras para la tienda sobre el tabernáculo; once cortinas les hizo. 15. La longitud de una cortina era de treinta codos, y la anchura de la otra cortina era de cuatro codos; las once cortinas eran de un solo tamaño. 16. Y unió cinco cortinas separadas, y seis cortinas separadas. 17. E hizo cincuenta lazadas en el extremo de la cortina en la unión, e hizo cincuenta lazadas en el borde de la cortina que acopla la segunda. 18. E hizo cincuenta broches de bronce para unir la tienda, para que fuera una sola. 19. E hizo para la tienda una cubierta de pieles de carneros teñidas de rojo, y encima una cubierta de pieles de cabras.

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

כ ויעש את הקרשים למשכן עצי שטים עמדים:
 כא עשר אמת ארך הקרש ואמה וחצי האמה רחב הקרש
 האחד: כב שתי ידת לקרש האחד משלבת אחת
 אל-אחת כן עשה לכל קרשי המשכן: כג ויעש
 את הקרשים למשכן עשרים קרשים לפאת נגב תימנה:

כד וְאַרְבַּעַיִם אֲדָנִי-כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקָּרָשִׁים שְׁנַי
 אֲדָנִים תַּחַת-הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתֵי יְדֵתָיו וּשְׁנַי אֲדָנִים
 תַּחַת-הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתֵי יְדֵתָיו: כה וּלְצֹלַע הַמִּשְׁכָּן
 הַשְּׁנִית לְפֶאת צְפוֹן עָשָׂה עֶשְׂרִים קָרָשִׁים: כו וְאַרְבַּעַיִם
 אֲדָנִיהֶם כֶּסֶף שְׁנַי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנַי אֲדָנִים
 תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: כז וּלְיִרְכְּתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָה עָשָׂה שְׁשֵׁה
 קָרָשִׁים: כח וּשְׁנַי קָרָשִׁים עָשָׂה לְמִקְצַעַת הַמִּשְׁכָּן
 בְּיִרְכְּתֵיהֶם: כט וְהָיוּ תּוֹאֲמִם מִלְמִטָּה וַיִּחְדָּרוּ יִהְיוּ תַמִּים
 אֶל-רֹאשׁוֹ אֶל-הַטְּבַעַת הָאֶחָת כֵּן עָשָׂה לְשֵׁנֵיהֶם לְשְׁנַי
 הַמִּקְצַעַת: ל וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קָרָשִׁים וְאֲדָנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁשֵׁה
 עֶשֶׂר אֲדָנִים שְׁנַי אֲדָנִים שְׁנַי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד:
 לא וַיַּעַשׂ בְּרִיחֵי עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקָרְשֵׁי צֹלַע-הַמִּשְׁכָּן
 הָאֶחָת: לב וַחֲמִשָּׁה בְּרִיחִים לְקָרְשֵׁי צֹלַע-הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִית
 וַחֲמִשָּׁה בְּרִיחִים לְקָרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לְיִרְכְּתֵיהֶם יָמָה: לג וַיַּעַשׂ
 אֶת-הַבְּרִיחַ הַתֵּיכֵן לְבָרַח בְּתוֹךְ הַקָּרָשִׁים מִן-הַקְּצָה
 אֶל-הַקְּצָה: לד וְאֶת-הַקָּרָשִׁים צָפָה זָהָב וְאֶת-טְבַעַתָּם
 עָשָׂה זָהָב בְּתִים לְבְּרִיחֵם וַיִּצַּף אֶת-הַבְּרִיחִים זָהָב:
 לה וַיַּעַשׂ אֶת-הַפְּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
 מִשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עָשָׂה אֹתָהּ כָּרְבִים: לו וַיַּעַשׂ לָהּ
 אַרְבַּעַה עֲמוּדֵי שִׁטִּים וַיִּצַּפֵּם זָהָב וְוִיָּהֶם זָהָב וַיִּצַּק לָהֶם
 אַרְבַּעַה אֲדָנֵי-כֶסֶף: לז וַיַּעַשׂ מִסָּךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת

וְאֶרְגֵּמֶן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מַעֲשֵׂה רָקִים:
לח וְאֶת־עֲמוּדָיו חֲמֹשֶׁה וְאֶת־וּוִיָּהֶם וְצִפָּה רֹאשֵׁיהֶם
וְחִשְׁקֵיהֶם זָהָב וְאֲדָנִיהֶם חֲמֹשֶׁה נְחֹשֶׁת: פ [לז] א וַיַּעַשׂ
בְּצִלְאֵל אֶת־הָאֹרֶן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים וְחֲצֵי אַרְכּוֹ וְאִמָּה
וְחֲצֵי רַחְבּוֹ וְאִמָּה וְחֲצֵי קִמְתּוֹ: ב וַיִּצְפּוּהוּ זָהָב טְהוֹר
מִבַּיִת וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זָר זָהָב סָבִיב: ג וַיִּצַק לוֹ אַרְבַּע
טַבַּעֲתֹת זָהָב עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וְשְׁתֵּי טַבַּעֲתֹת עַל־צִלְעוֹ
הָאֶחָת וְשְׁתֵּי טַבַּעֲתֹת עַל־צִלְעוֹ הַשְּׁנִיית: ד וַיַּעַשׂ בְּדֵי עֲצֵי
שִׁטִּים וַיִּצַּף אֹתָם זָהָב: ה וַיָּבֵא אֶת־הַבְּדִים בְּטַבַּעֲתֹת עַל
צִלְעֹת הָאֹרֶן לְשֵׂאת אֶת־הָאֹרֶן: ו וַיַּעַשׂ כַּפֹּרֶת זָהָב טְהוֹר
אֲמָתִים וְחֲצֵי אַרְכָּהּ וְאִמָּה וְחֲצֵי רַחְבָּהּ: ז וַיַּעַשׂ שְׁנֵי
כָּרְבִים זָהָב מִקְשָׁה עָשָׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת:
ח כְּרוֹב־אֶחָד מִקְצֵה מְזֵה וְכְרוֹב־אֶחָד מִקְצֵה מְזֵה
מִן־הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה אֶת־הַכָּרְבִים מִשְׁנֵי קְצוֹתָיו (קְצוּוֹתָיו
כְּתִיב): ט וַיְהִיו הַכָּרְבִים פְּרָשִׁי כְּנָפִים לְמַעַלָּה סֹכְכִים
בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו
אֶל־הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פְּנֵי הַכָּרְבִים: פ וַיַּעַשׂ אֶת־הַשְּׁלֶחַן
עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים אַרְכּוֹ וְאִמָּה רַחְבּוֹ וְאִמָּה וְחֲצֵי קִמְתּוֹ:
יא וַיִּצַּף אֹתוֹ זָהָב טְהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זָר זָהָב סָבִיב: יב וַיַּעַשׂ
לוֹ מִסְגָּרֹת טַפַּח סָבִיב וַיַּעַשׂ זָר־זָהָב לְמִסְגָּרָתוֹ סָבִיב:
יג וַיִּצַק לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲתֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־הַטַּבַּעֲתֹת עַל

אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו: יד לְעֵמֶת הַמִּסְגָּרֹת הָיוּ
 הַטַּבָּעֹת בַּתִּים לַבַּדִּים לְשֵׁאת אֶת־הַשְּׁלֶחָן: טו וַיַּעַשׂ
 אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַף אֹתָם זָהָב לְשֵׁאת
 אֶת־הַשְּׁלֶחָן: טז וַיַּעַשׂ אֶת־הַכֵּלִים | אֲשֶׁר עַל־הַשְּׁלֶחָן
 אֶת־קַעֲרֹתָיו וְאֶת־כַּפְתָּיו וְאֵת מִנְקֵיתָיו וְאֶת־הַקְּשׁוֹת
 אֲשֶׁר יִסַּךְ בֵּהֶן זָהָב טְהוֹר: פ

20. And he made upright boards for the tabernacle of shittim wood. 21. The length of a board was ten cubits, and the breadth of a board one cubit and a half. 22. One board had two tenons, equally distant one from another; thus did he make for all the boards of the tabernacle. 23. And he made boards for the tabernacle; twenty boards for the south side. 24. And forty sockets of silver he made under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons. 25. And for the other side of the tabernacle, which is toward the north corner, he made twenty boards. 26. And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board. 27. And for the sides of the tabernacle westward he made six boards. 28. And two boards made he for the corners of the tabernacle in the two sides. 29. And they were coupled beneath, and coupled together at its head, to one ring; thus he did to both of them in both the corners. 30. And there were eight boards; and their sockets were sixteen sockets of silver, under every board two sockets. 31. And he made bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle. 32. And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the sides westward. 33. And he made the middle bar to pass through the boards from one end to the other. 34. And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold to be places for the bars, and overlaid the bars with gold. 35. And he made a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; with kerubim made he it of skilful work. 36. And he made four pillars of shittim wood, and overlaid them with gold; their hooks were of gold; and he cast for them four sockets of silver. 37. And he made a screen for the Tent door of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, of needlework; 38. And its five pillars with their hooks; and he overlaid their capitals and their joints with gold; but their five sockets were of bronze. [37] 1. And Bezalel made the ark of shittim wood; two cubits and a half was its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height; 2. And he overlaid it with pure gold inside and outside, and made a rim of gold around it. 3. And he cast for it four rings of gold, to be set by its four corners; two rings upon one of its sides, and two rings upon its other side. 4. And he made poles of shittim wood, and overlaid them with gold. 5. And he put the poles into the rings by the sides of the ark, to carry the ark. 6. And he made the covering of pure gold; two cubits and a half was its length, and one cubit and a half its breadth. 7. And he made two kerubim of gold, hammered from one piece he made them, on the two ends of the covering; 8. One kerub on the end on this side, and another kerub on the other end on that side; from the covering made he the kerubim on the two two ends. 9. And the kerubim spread out their wings above, and covered with their wings over the

covering, with their faces one to another; toward the covering were the faces of the kerubim. 10. And he made the table of shittim wood; two cubits was its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height; 11. And he overlaid it with pure gold, and made a rim of gold around it. 12. Also he made there a border around, a handbreadth wide; and made a rim of gold for its surrounding border. 13. And he cast for it four rings of gold, and put the rings upon the four corners that were in their four feet. 14. Opposite the border were the rings, the places for the poles to bear the table. 15. And he made the poles of shittim wood, and overlaid them with gold, to bear the table. 16. And he made the utensils which were upon the table, its dishes, and its spoons, and its bowls, and its covers to cover it with, of pure gold.

20. E hizo tablas verticales para el tabernáculo de madera de acacia. 21. La longitud de una tabla era de diez codos, y la anchura de una tabla de codo y medio. 22. Una tabla tenía dos espigas, igualmente distantes entre sí; así hizo para todas las tablas del tabernáculo. 23. E hizo tablas para el tabernáculo; veinte tablas para el lado sur. 24. E hizo cuarenta basas de plata debajo de las veinte tablas; dos basas debajo de una tabla para sus dos espigas, y dos basas debajo de la otra tabla para sus dos espigas. 25. Y para el otro lado del tabernáculo, que está hacia la esquina norte, hizo veinte tablas. 26. Y sus cuarenta basas de plata; dos bases debajo de un tablero y dos bases debajo de otro tablero. 27. Y para los lados del tabernáculo hacia el oeste hizo seis tablas. 28. E hizo dos tablas para las esquinas del tabernáculo en los dos lados. 29. Y estaban acoplados debajo, y acoplados juntos en su cabeza, a un anillo; así les hizo a ambos en las dos esquinas. 30. Y eran ocho tablas; y sus basas eran dieciséis basas de plata, y debajo de cada tabla dos basas. 31. E hizo barras de madera de acacia; cinco para las tablas de un lado del tabernáculo. 32. Y cinco barras para las tablas del otro lado del tabernáculo, y cinco barras para las tablas del tabernáculo en los lados hacia el oeste. 33. E hizo que la barra del medio pasara a través de las tablas de un extremo al otro. 34. Y cubrió de oro las tablas, e hizo de oro sus anillos por lugares para las barras, y revistió de oro las barras. 35. E hizo un velo de azul, púrpura, escarlata y lino fino torcido; con querubines lo hizo de hábil obra. 36. E hizo cuatro columnas de madera de acacia, y las revistió de oro; sus garfios eran de oro; y les fundió cuatro basas de plata. 37. E hizo una cortina para la puerta de la tienda de azul, púrpura, escarlata y lino torcido, de obra de labor; 38. Y sus cinco columnas con sus capiteles; y cubrió de oro sus capiteles y sus juntas; pero sus cinco basas eran de bronce. [37] 1. Y Bezalel hizo el arca de madera de acacia; su longitud era de dos codos y medio, y su anchura de codo y medio, y su altura de codo y medio; 2. Y la revistió de oro puro por dentro y por fuera, y le hizo una cornisa de oro alrededor. 3. Y fundió para ella cuatro argollas de oro, para ser engastadas por sus cuatro esquinas; dos anillos en uno de sus lados, y dos anillos en el otro lado. 4. E hizo varas de madera de acacia, y las recubrió de oro. 5. Y metió las varas por los anillos a los lados del arca, para llevar el arca. 6. E hizo la cubierta de oro puro; de dos codos y medio era su largo, y de codo y medio su ancho. 7. E hizo dos querubines de oro, de una pieza los hizo a martillo, en los dos extremos de la cubierta; 8. Un querubín en el extremo de este lado, y otro querubín en el otro extremo de aquel lado; de la cubierta hizo los querubines en los dos extremos. 9. Y los querubines extendieron sus alas por arriba, y cubrieron con sus alas sobre la cubierta, con sus rostros el uno al otro; hacia la cubierta estaban los rostros de los querubines. 10. E hizo la mesa de madera de acacia; de dos codos era su largo, y de un codo su ancho, y de codo y medio su alto; 11. Y la cubrió de oro puro, y le hizo una cornisa de oro alrededor. 12. Hizo también allí un borde alrededor de un palmo de ancho; e hizo una cornisa de oro para su borde que la rodea. 13. Y fundió para ella cuatro argollas de oro, y puso las argollas en las cuatro esquinas que estaban en sus cuatro pies. 14. Frente al borde estaban los anillos, los lugares para las varas para llevar la mesa. 15.

E hizo las varas de madera de acacia, y las recubrió de oro para llevar la mesa. 16. E hizo los utensilios que estaban sobre la mesa, sus fuentes, y sus cucharas, y sus tazones, y sus tapas para cubrirla, de oro puro.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יֶסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

יז וַיַּעַשׂ אֶת־הַמִּנְרָה זֶהב טְהוֹר מִקְשֵׁה עֹשֶׂה אֶת־הַמִּנְרָה
 יח יִרְכָה וְקָנָה גְבִיעֵיהָ כַּפְתָּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמָּנָה הֵיוּ:
 יח וְשֵׁשֶׁה קָנִים יִצְאִים מִצְדֵיהָ שְׁלֹשָׁה | קָנֵי מִנְרָה מִצְדָּהָ
 יח הָאֶחָד וְשֵׁלֹשָׁה קָנֵי מִנְרָה מִצְדָּהָ הַשְּׁנַיִם: יט שְׁלֹשָׁה גְבָעִים
 מִשְׁקָדִים בַּקָּנָה הָאֶחָד כַּפְתָּר וּפְרָח וְשֵׁלֹשָׁה גְבָעִים
 מִשְׁקָדִים בַּקָּנָה אֶחָד כַּפְתָּר וּפְרָח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים
 הַיִּצְאִים מִן־הַמִּנְרָה: כ ובַּמִּנְרָה אַרְבַּעָה גְבָעִים מִשְׁקָדִים
 כַּפְתָּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ: כא וְכַפְתָּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמָּנָה
 וְכַפְתָּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמָּנָה וְכַפְתָּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים
 מִמָּנָה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיִּצְאִים מִמָּנָה: כב כַּפְתָּרֶיהָם וְקִנְתָּם
 מִמָּנָה הֵיוּ כֻלָּה מִקְשֵׁה אַחַת זֶהב טְהוֹר: כג וַיַּעַשׂ
 אֶת־נֹרְתֵיהָ שִׁבְעָה וּמִלְקָחֶיהָ וּמַחְתָּתֶיהָ זֶהב טְהוֹר:
 כד כֹּכַר זֶהב טְהוֹר עֹשֶׂה אֹתָהּ וְאֵת כָּל־כְּלֵיהָ: פ
 כה וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הַקְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָה אַרְכוֹ וְאֲמָה
 רָחֲבֹו רְבֹוע וְאֲמָתַיִם קָמְתֹו מִמֶּנּוּ הֵיוּ קָרְנֹתָיו: כו וַיִּצַּף
 אֹתֹו זֶהב טְהוֹר אֶת־גִּגְוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־קָרְנֹתָיו

וַיַּעַשׂ לוֹ זֶרָזָהָב סְבִיב׃ כז וּשְׁתֵּי טַבְעֹת זָהָב עָשָׂה־לוֹ |
 מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי צְלָעָתָיו עַל שְׁנֵי צְדָיו לְבִתִּים
 לְבִדָּים לְשֵׁאת אֹתוֹ בָּהֶם׃ כח וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי
 שִׁטִּים וַיִּצַּף אֹתָם זָהָב׃ כט וַיַּעַשׂ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ
 וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים טְהוֹר מְעֻשָׂה רִקְחָ׃ ס

17. And he made the lampstand of pure gold; of hammered workmanship made he the lampstand; its shaft, and its branch, its bowls, its bulbs, and its flowers, were of the same; 18. And six branches going from its sides; three branches of the lampstand from one of its sides, and three branches of the lampstand from its other side; 19. Three bowls made in the shape of almonds in one branch, a bulb and a flower; and three bowls made like almonds in another branch, a bulb and a flower; so throughout the six branches going from the lampstand. 20. And in the lampstand were four bowls made in the shape of almonds, its bulbs, and its flowers; 21. And a bulb under two branches of the same, and a bulb under two branches of the same, and a bulb under two branches of the same, according to the six branches going from it. 22. Their bulbs and their branches were of the same; all of it was one hammered workmanship of pure gold. 23. And he made its seven lamps, and its tongs, and its trays, of pure gold. 24. Of a talent of pure gold he made it, and all its utensils. 25. And he made the incense altar of shittim wood; its length was a cubit, and its breadth a cubit; it was square; and two cubits was its height; its horns were of the same. 26. And he overlaid it with pure gold, both its top, and the sides around it, and its horns; also he made for it a rim of gold around it. 27. And he made two rings of gold for it under its rim, by its two corners, upon its two sides, to be places for the carrying poles. 28. And he made the poles of shittim wood, and overlaid them with gold. 29. And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, according to the work of the perfume maker.

17. E hizo el candelero de oro puro; de mano de obra a martillo hizo el candelero; su fuste y su rama, sus copas, sus bulbos y sus flores eran de lo mismo; 18. Y seis ramas saliendo de sus lados; tres brazos del candelabro de uno de sus lados, y tres brazos del candelero de su otro lado; 19. Tres cuencos hechos en forma de almendras en una rama, un bulbo y una flor; y tres tazones hechos como almendras en otra rama, un bulbo y una flor; así en los seis brazos que salen del candelabro. 20. Y en el candelabro había cuatro tazones hechos en forma de almendras, sus bulbos y sus flores; 21. Y un bulbo debajo de dos brazos de lo mismo, y un bulbo debajo de dos brazos de lo mismo, y un bulbo debajo de dos brazos de lo mismo, conforme a los seis brazos que salen de él. 22. Sus bulbos y sus ramas eran de lo mismo; todo era obra de oro puro labrado a martillo. 23. E hizo sus siete lámparas, y sus tenazas, y sus platillos, de oro puro. 24 De un talento de oro puro lo hizo con todos sus utensilios. 25. E hizo el altar del incienso de madera de acacia; su largo era de un codo, y su ancho de un codo; era cuadrado; y dos codos era su altura; sus cuernos eran de lo mismo. 26. Y lo revistió de oro puro, tanto su cubierta como sus lados alrededor, y sus cuernos; también le hizo una cornisa de oro alrededor. 27. Y le hizo dos anillos de oro debajo de su borde, en sus dos esquinas, en sus dos lados, para que sirvieran para las varas de transporte. 28. E hizo las varas de madera de acacia, y las

recubrió de oro. 29. E hizo el aceite de la santa unción, y el incienso puro de especias aromáticas, según obra de perfumista.

שביעי – דוד (מלכות)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

[לח] א ויעש את־מזבח העלה עצי שטים חמש אמות ארכו וחמש־אמות רחבו רבוע ושלש אמות קמתו: ב ויעש קרנתיו על ארבע פנתיו ממנו היו קרנתיו ויצף אתו נחשת: ג ויעש את־כל־כלי המזבח את־הסירות ואת־היעים ואת־המזרקת את־המזלגת ואת־המחתת כל־כליו עשה נחשת: ד ויעש למזבח מכבד מעשה רשת נחשת תחת כרכבו מלמטה עד־חציו: ה ויצק ארבע טבעת בארבע הקצות למכבד הנחשת בתים לבדים: ו ויעש את־הבדים עצי שטים ויצף אתם נחשת: ז ויבא את־הבדים בטבעת על צלעת המזבח לשאת אתו בהם נבוב לחת עשה אתו: ח ויעש את הכיור נחשת ואת פנו נחשת במראת הצבאת אשר צבאו פתח אהל מועד: ט ויעש את־החצר לפאת נגב תימנה קלעי החצר שש משזר מאה באמה: י עמודיהם עשרים ואדניהם עשרים נחשת ווי העמודים וחסקיהם כסף: יא ולפאת צפון מאה באמה עמודיהם עשרים ואדניהם עשרים נחשת ווי העמודים

וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף: יב וְלִפְּאֵת-יָם קָלְעִים חֲמִשִּׁים בְּאַמָּה
 עֲמוּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאֲדָנֵיהֶם עֲשָׂרָה וְוֵי הַעֲמֻדִים
 וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף: יג וְלִפְּאֵת קִדְמָהּ מִזְרָחָהּ חֲמִשִּׁים אַמָּה:
 יד קָלְעִים חֲמִשׁ-עֲשָׂרָה אַמָּה אֶל-הַכֶּתֶף עֲמוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
 וְאֲדָנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה: טו וְלִכְתָּף הַשְּׁנִית מְזָהּ וּמְזָהּ לְשַׁעַר
 הַחֲצָר קָלְעִים חֲמִשׁ עֲשָׂרָה אַמָּה עֲמוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
 וְאֲדָנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה: טז כָּל-קָלְעֵי הַחֲצָר סָבִיב שֵׁשׁ מִשְׁזָר:
 יז וְהָאֲדָנִים לַעֲמֻדִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הַעֲמֻדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם
 כֶּסֶף וְצָפוּי רְאִשֵׁיהֶם כֶּסֶף וְהֵם מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף כָּל עֲמֻדֵי
 הַחֲצָר: יח וּמִסֹּךְ שַׁעַר הַחֲצָר מַעֲשֵׂה רֶקֶם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
 וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר וְעֲשָׂרִים אַמָּה אָרְךְ וְקוֹמָה
 בְּרֹחַב חֲמִשׁ אַמּוֹת לְעַמֻּת קָלְעֵי הַחֲצָר: יט וְעֲמוּדֵיהֶם
 אַרְבַּעָה וְאֲדָנֵיהֶם אַרְבַּעָה נְחֹשֶׁת וְוֵייהֶם כֶּסֶף וְצָפוּי
 רְאִשֵׁיהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף: כ וְכָל-הֵיטְדוֹת לְמִשְׁכַּן וְלַחֲצָר
 סָבִיב נְחֹשֶׁת: ס ס ס

[38] 1. And he made the altar of burnt offering of shittim wood; five cubits was its length, and five cubits its breadth; it was square; and three cubits its height. 2. And he made it horns on its four corners; its horns were of the same; and he overlaid it with bronze. 3. And he made all the utensils of the altar, the pots, and the shovels, and the basins, and the forks, and the firepans; all its utensils made he of bronze. 4. And he made for the altar a bronze grating, a network under its ledge to its middle. 5. And he cast four rings for the four ends of the grating of bronze, to be places for the poles. 6. And he made the poles of shittim wood, and overlaid them with bronze. 7. And he put the carrying poles into the rings on the sides of the altar, he made the altar hollow with boards. 8. And he made the basin of bronze, and its pedestal of bronze, from the mirrors of the women assembling, who assembled at the door of the Tent of Meeting. 9. And he made the court; on the south side the hangings of the court were of fine twined linen, a hundred cubits; 10. Their pillars were twenty, and their bronze sockets twenty; the hooks of the pillars and their joints were of silver. 11. And for the north side the hangings were a hundred

cubits, their pillars were twenty, and their sockets of bronze twenty; the hooks of the pillars and their joints of silver. 12. And for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars and their joints of silver. 13. And for the east side fifty cubits. 14. The hangings of the one side of the gate were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three. 15. And for the other side of the court gate, on this hand and that hand, were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three. 16. All the hangings of the court around were of fine twined linen. 17. And the sockets for the pillars were of bronze; the hooks of the pillars and their joints of silver; and the overlaying of their capitals of silver; and all the pillars of the court were bound with silver. 18. And the screen for the gate of the court was needlework, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; and twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, corresponding to the hangings of the court. 19. And their pillars were four, and their sockets of bronze four; their hooks of silver, and the overlaying of their capitals and their joints of silver. 20. And all the pins of the tabernacle, and of the court around it, were of bronze.

[38] 1. E hizo el altar del holocausto de madera de acacia; cinco codos era su largo, y cinco codos su ancho; era cuadrado; y tres codos su altura. 2. Y le hizo cuernos en sus cuatro esquinas; sus cuernos eran de lo mismo; y lo cubrió de bronce. 3. E hizo todos los utensilios del altar, las ollas, las palas, los tazones, los tenedores y los braseros; todos sus utensilios los hizo de bronce. 4. E hizo para el altar un enrejado de bronce, con una red debajo de su cornisa hasta el medio. 5. Y fundió cuatro anillos para los cuatro extremos del enrejado de bronce, para que sirvieran para las varas. 6. E hizo las varas de madera de acacia, y las recubrió de bronce. 7. Y metió las varas de transporte por los anillos a los lados del altar, e hizo hueco el altar con tablas. 8. E hizo la fuente de bronce, y su pedestal de bronce, de los espejos de las mujeres reunidas, que se reunían a la puerta de la Tienda de Reunión. 9. E hizo el atrio; en el lado sur las cortinas del atrio eran de lino fino torcido, de cien codos; 10 Sus columnas eran veinte, y sus basas de bronce veinte; los capiteles de las columnas y sus uniones eran de plata. 11. Y para el lado norte las cortinas eran de cien codos, sus columnas veinte, y sus basas de bronce veinte; los capiteles de las columnas y sus uniones de plata. 12. Y para el lado occidental, cortinas de cincuenta codos, sus columnas diez, y sus basas diez; los capiteles de las columnas y sus uniones de plata. 13. Y para el lado oriental, cincuenta codos. 14. Las cortinas de un lado de la puerta eran de quince codos; sus columnas tres, y sus basas tres. 15. Y al otro lado de la puerta del atrio, a este lado ya aquel lado, cortinas de quince codos; sus columnas tres, y sus basas tres. 16. Todas las cortinas del atrio alrededor eran de lino fino torcido. 17. Y las basas de las columnas eran de bronce; los capiteles de las columnas y sus uniones de plata; y la cubierta de sus capiteles de plata; y todas las columnas del atrio estaban recubiertas de plata. 18. Y la cortina de la puerta del atrio era obra de labor de azul, púrpura, escarlata y lino torcido; y la longitud de veinte codos, y la altura por el ancho de cinco codos, correspondientes a las cortinas del atrio. 19 Y sus columnas eran cuatro, y sus basas de bronce cuatro; sus capiteles de plata, y los revestimientos de sus capiteles y sus juntas de plata. 20. Y todas las estacas del tabernáculo, y del atrio alrededor de él, eran de bronce.

מפטיר

MAFTIR

יח וּמִסָּךְ שַׁעַר הַחֲצֵר מְעֵשֶׂה רָקִים תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת
 שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְעֶשְׂרִים אַמָּה אָרְךָ וְקוֹמָה בְּרוּחַב חֲמִשָּׁה
 אַמּוֹת לְעֵמֶת קִלְעֵי הַחֲצֵר: יט וְעַמְדֵיהֶם אַרְבַּעָה וְאֲדָנֵיהֶם
 אַרְבַּעָה נְחֹשֶׁת וְוִיהֶם כָּסֶף וְצַפּוּי רְאִשֵׁיהֶם וְחֲשִׁקֵיהֶם
 כָּסֶף: כ וְכָל-הַיְתִדֹת לַמִּשְׁכָּן וְלַחֲצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת: ס ס

18. And the screen for the gate of the court was needlework, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; and twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, corresponding to the hangings of the court. 19. And their pillars were four, and their sockets of bronze four; their hooks of silver, and the overlaying of their capitals and their joints of silver. 20. And all the pins of the tabernacle, and of the court around it, were of bronze.

18. Y la cortina de la puerta del atrio era obra de labor de azul, púrpura, escarlata y lino torcido; y la longitud de veinte codos, y la altura por el ancho de cinco codos, correspondientes a las cortinas del atrio. 19 Y sus columnas eran cuatro, y sus basas de bronce cuatro; sus capiteles de plata, y los revestimientos de sus capiteles y sus juntas de plata. 20. Y todas las estacas del tabernáculo, y del atrio alrededor de él, eran de bronce.